



Le roi Kayanja et sa fille

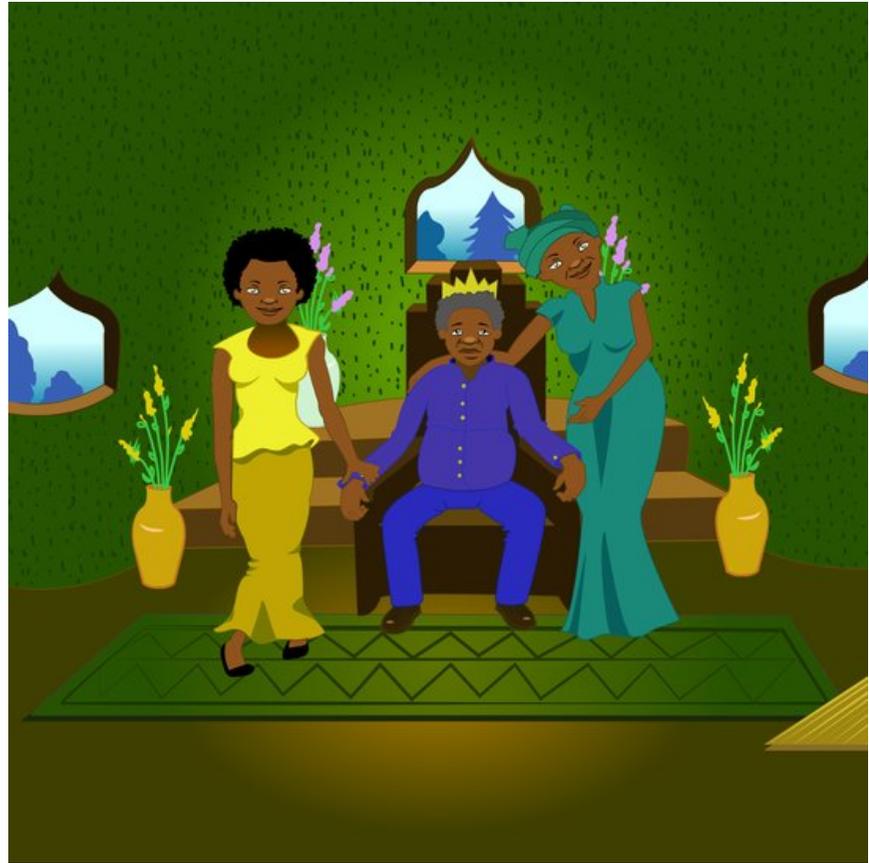
Amana Yunus
French

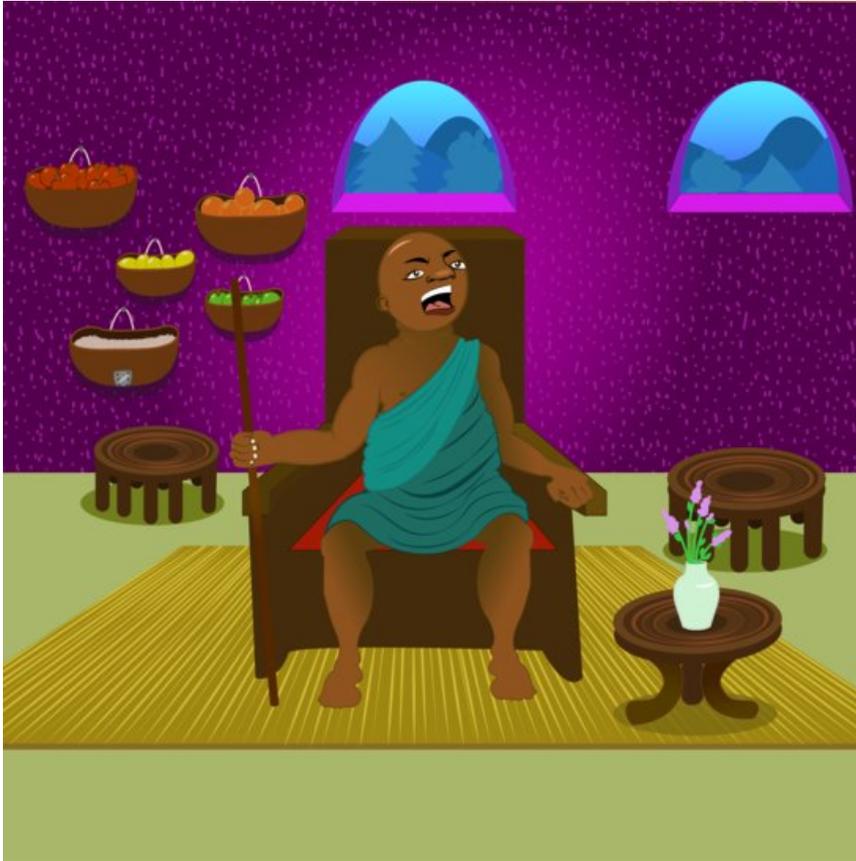
The logo for African Storybook.org, featuring a stylized white cloud with a brown book icon inside it. The text "African Storybook.org" is written in a blue, sans-serif font. The logo is set against a yellow background with white clouds and a dotted line path.

African
Storybook.org

Il y a bien longtemps vivait un Roi qui s'appelait Kayanja. Il vivait dans un palais, avec la reine et leur fille, la princesse Apenyo.

La princesse Apenyo était si belle que tous les hommes voulaient la marier. Mais le roi Kayanja demandait beaucoup d'argent pour marier la princesse.



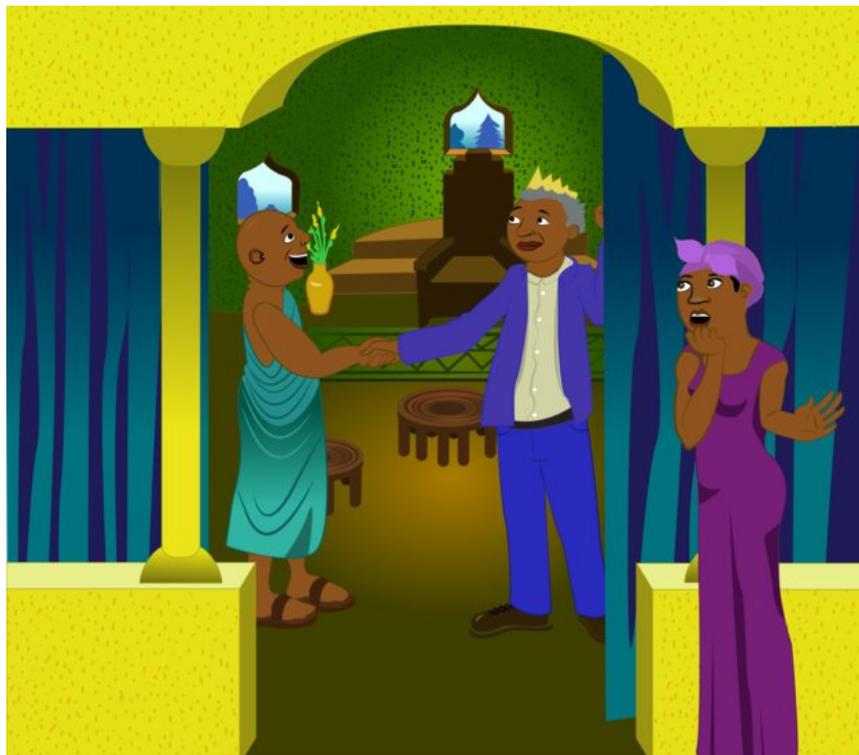


Près du palais du roi Kayanja vivait un chef qui s'appelait Aludah le Grand. Il s'appelait ainsi car tous les gens aux alentours l'obéissaient. (Il était très violent avec ceux qui le désobéissaient !)

La femme du chef Aludah était morte de la malaria récemment, et il cherchait une nouvelle femme.

Alors, le chef, qui était vieux et gros, alla voir le roi Kayanja pour lui offrir ses richesses en échange de la princesse.

Pendant que les deux hommes négociaient le prix à payer, Kakembo, la femme de chambre, entendit leur conversation. Kakembo était très proche de la princesse Apenyo.





Le chef Aludah accepta de donner la moitié de sa fortune au roi Kayanja ainsi qu'une aiguille, en guise de paiement pour marier la princesse.

Le mariage entre le chef Aludah et la princesse Apenyo fut préparé en secret. Le roi savait que cette décision ne plairait pas à sa fille.

Une semaine avant le mariage princier, la femme de chambre Kakembo se confia à Apenyo.

« Chère princesse, votre père a organisé votre mariage avec le chef Aludah, et il aura lieu dans une semaine », déclara Kakembo.



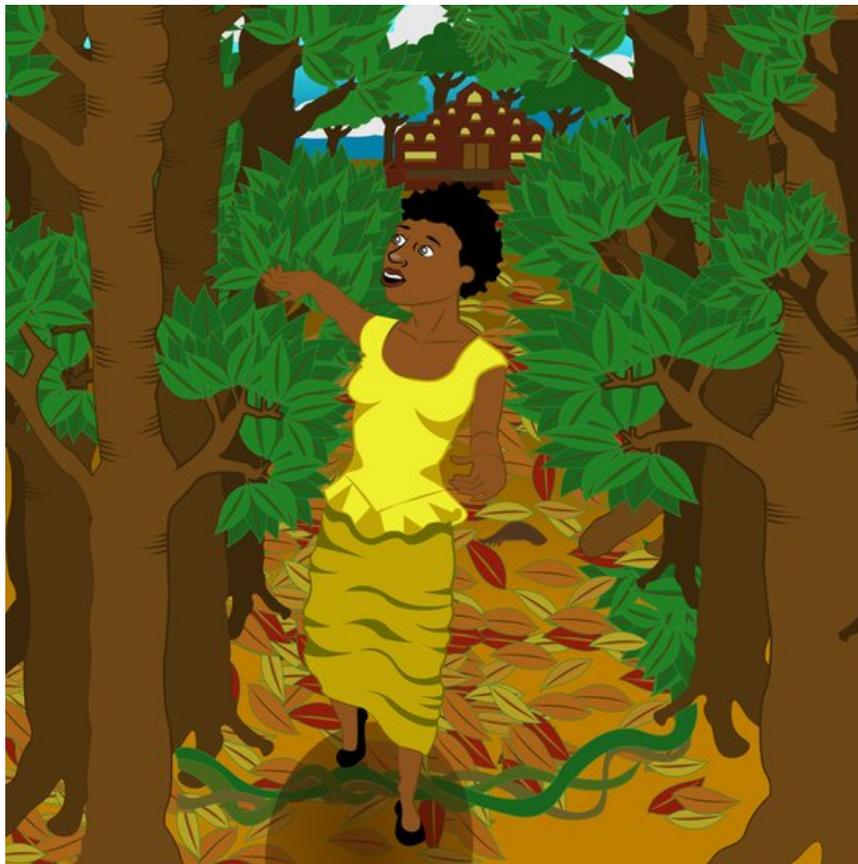


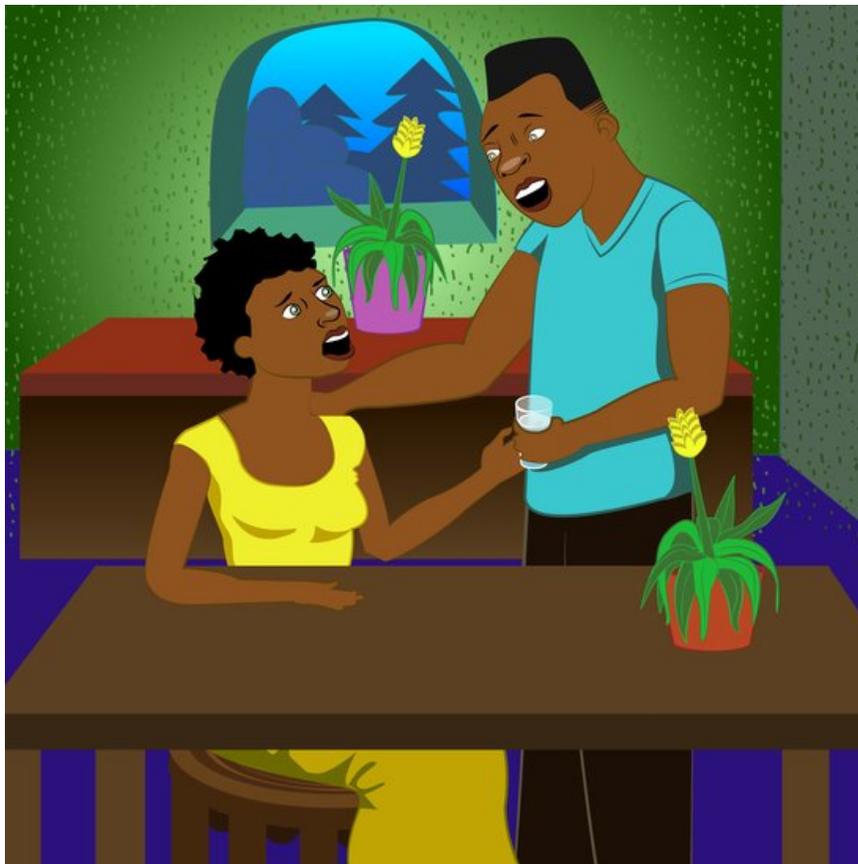
La princesse Apenyo fut choquée et ne sut pas quoi faire. Puis, elle se dit : « Je ne marierai jamais le chef Aludah, cet homme vieux et gros. Jamais ! Je dois me dépêcher de trouver Trevor et voir ce que nous pouvons faire avant qu'il ne soit trop tard. »

Trevor était le petit-ami de la princesse Apenyo.

Cette nuit-là, Apenyo sortit de son palais en cachette. Si son père apprenait où elle allait, il serait furieux.

Elle traversa la forêt sombre et épaisse en courant, passant par-dessus les roches et les buissons, jusqu'à arriver chez Trevor. Elle était épuisée, affamée et assoiffée.



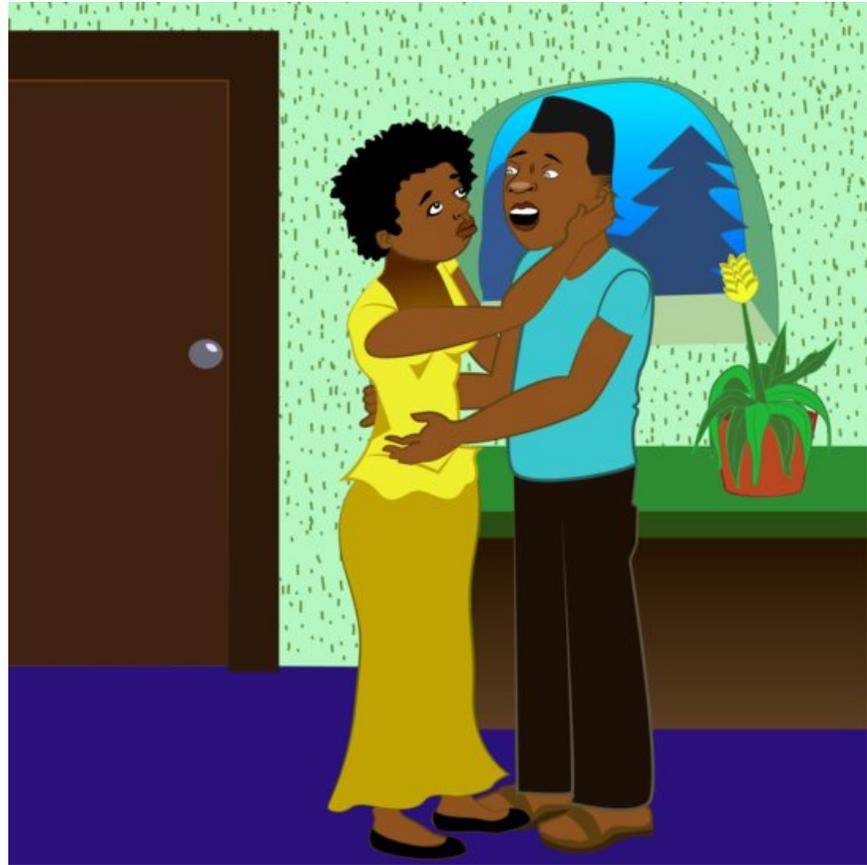


« Ma douce, pourquoi as-tu parcouru tout ce chemin, toute seule et à cette heure si tardive ? » demanda Trevor. Il lui apporta de l'eau et la laissa reprendre son souffle.

Trevor était impatient de savoir ce qu'Apenyo avait à lui dire.

« Ma chère princesse, que se passe-t-il ?
» demanda Trevor.

Apenyo prit une grande inspiration et lui annonça avec tristesse, « Mon père veut me marier au chef Aludah le Grand. Mais je ne peux pas marier cet homme horrible. Trevor, je veux me marier avec toi, même si tu es pauvre. Je suis prête à souffrir. Je t'aime. »





« Mais princesse, je ne peux pas payer le prix du mariage, tu sais que suis un pauvre garçon. » dit Trevor en pleurant.

Apenyo répondit : « Je le sais, mais je ne peux me marier qu'avec toi. »

Elle réfléchit un instant puis dit : « Allons voir le batelier Kategga pour qu'il nous emmène dans sa barque jusqu'à l'autre côté de la rivière. Nous pourrons nous enfuir et mon père ne nous trouvera jamais. »

Pendant ce temps, au palais, le roi Kayanja apprit la disparition de la princesse Apenyo et ordonna à ses sujets de la chercher partout dans le village.

Les gardes et les soldats du roi, ainsi que tous se mirent à sa recherche, mais personne ne trouvait la princesse Apenyo.

Ils dirent au roi qu'ils n'avaient vu la princesse nulle part. Le roi Kayanja leur ordonna « Allez dans la forêt et trouvez-la ». Il était très en colère.





Alors que la princesse Apenyo et Trevor se dépêchaient d'atteindre la rivière, de sombres nuages s'amassaient dans le ciel. Une grosse tempête se préparait.

Kategga, le batelier, accrochait sa barque lorsque le jeune couple s'approcha. Trevor lui demanda de les amener jusqu'à l'autre côté de la rivière.

Kategga refusa, leur expliquant que la tempête arrivait et que ce serait trop dangereux.





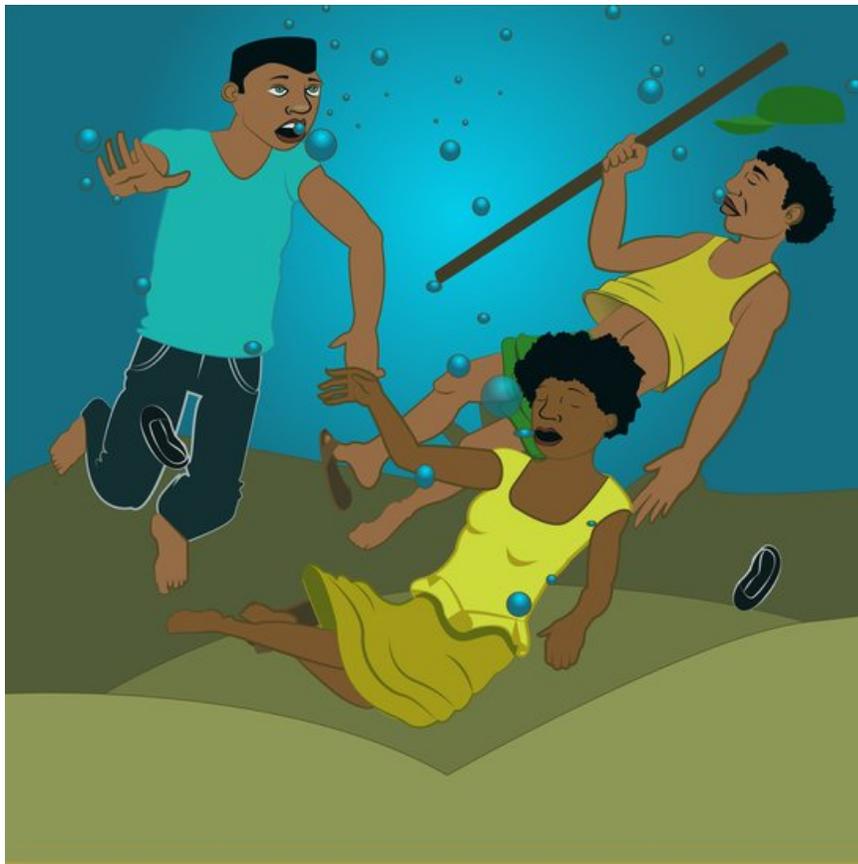
Trevor insista et expliqua à Kategga pourquoi ils devaient traverser. Il sorti alors de sa poche un coquillage de porcelaine et le donna à Kategga.

En entendant leur histoire et en voyant ce beau coquillage, Kategga eut pitié d'eux. Il accepta de les mener jusqu'à l'autre rive malgré le temps.

Kategga approcha la barque de la rive et leur dit de monter. Il prit les rames et commença à partir.

Lorsque le roi Kayanja et le chef Aludah arrivèrent au bord de la rivière, ils virent les trois personnes sur la barque et comprirent que les amoureux s'enfuyaient.





Un vent très fort souffla sur la barque, et Kategga ne put la contrôler. Le roi Kayanja cria : « Apenyo, reviens, s'il te plaît ! Je te pardonne et je ne vous punirai pas, ni toi ni Trevor. »

Mais il était trop tard. La barque chavira et les trois occupants tombèrent dans les eaux féroces et se noyèrent. Depuis ce jour, tous les habitants du royaume de Kayanja peuvent marier la personne qu'ils aiment, qu'elle soit riche ou pauvre.

Le roi Kayanja et sa fille

Writer: Amana Yunus

Illustration: Natalie Propa

Translated By: Cecilia Divett and Translators without Borders

Language: French



© African Storybook Initiative, 2014



This work is licensed under a Creative Commons Attribution
(CC-BY) Version 3.0 Unported Licence

Disclaimer: You are free to download, copy, translate or adapt this story and use the illustrations as long as you attribute or credit the original author/s and illustrator/s.